



Namen & Anrede

Im Chinesischen steht der Familienname (**xìng**) immer vor dem Rufnamen (**míng**). Frauen haben nicht denselben Familiennamen wie ihr Mann, sie behalten nach der Eheschließung ihren Mädchennamen bei.

Die Anrede mit dem Vornamen ist nur für Familienmitglieder und für enge Freunde üblich. In der Regel spricht man sich mit dem Nachnamen an. Für jüngere Leute wird diesem im Allgemeinen das Wort **xiǎo** (klein) vorangestellt und für ältere (oder respektvoll anzusprechende) Personen das Wort **lǎo** (alt). Aber auf diese Begrüßungsformen sollten Ausländer verzichten, ausgenommen, sie kennen den so Angeredeten recht gut.

Gebräuchlich sind heute folgende Anreden, die man im Gegensatz zum Deutschen dem Nachnamen nachstellt:

*Ausländer werden in der VR China oft mit **lǎo-wài** (alter Ausländer) angesprochen. Es hatte ursprünglich eine eher abschätzige Bedeutung, heute ist es lediglich ein umgangssprachlicher Ausdruck. Selten hört man noch das früher als höflich angesehene **lǎo péng-you** (alter Freund).*

xiān-sheng	schiān-schèng	Herr
tài-tai	tai-tai	Frau
fū-ren	fu-schèn	für ältere Damen
xiǎo-jie	schiau-dshiä	Fräulein

Kennt man den Namen nicht, findet das höfliche **nín** (Sie) wieder häufig Verwendung, sowohl unter Chinesen als auch zwischen Chinesen und Ausländern. Ansonsten verwendet man auch den Titel, die Berufs- oder Verwandtschaftsbezeichnung der Person:



xiǎo-jie schiau-dshiä Fräulein; für Kellnerinnen oder Hotelangestellte
fú-wù-yuán fu-u-yüän Bedienung; für Bedienstete aller Art (Mann und Frau)
shī-fu schī-fu Meister; für Taxifahrer, älteres Hotelpersonal oder den Koch
lǎo-ban lau-ban Chef, z. B. von einem Restaurant
jīng-lǐ dshing-li Manager
lǎo-shī lau-schī Lehrer
yī-shēng yi-schèng Arzt
bó-fù bo-fu Onkel; für Männer, die älter als die eigenen Eltern sind
bó-mǔ bo-mu Tante; für Frauen, die älter als die eigenen Eltern sind
shū-shu schuschu Onkel; für Männer, die jünger als die eigenen Eltern sind
ā-yí a-yí Tante; allgemeine Anrede, z. B. für Ausländerin, Kindergärtnerin

Die besonders während der Kulturrevolution (1966-1976) übliche Anrede tóng-zhì (Genosse/Genossin) ist nicht mehr allzu gebräuchlich.

'Begrüßen & verabschieden

Eine einzelne Person begrüßt man mit **nǐ** (du) und mehrere mit **nǐmen** (ihr):

Nǐ/nǐmen zǎo.

ni/nimèn dsau
du/ihr früh
Guten Morgen.

Nǐ/nǐmen hǎo.

ni/nimèn ɛ̃kau
du/ihr gut
Guten Tag.

„Guten Tag!“ wird
rund um die Uhr, also
auch abends, gesagt.



Begrüßen & verabschieden

Bei der Begrüßung ist Wenn man sich kennt und vielleicht längere
ein kurzes Zeit nicht gesehen hat, kann man fragen:

Händeschütteln

akzeptabel. Intimere

Freundschaften sind

erst nach längerer

Vertrautheit möglich

und nicht nach ein

paar Tagen oder

Wochen zu erreichen!

ne ist hier auch

ein so genanntes

„Funktionswort“,

das den Satz in eine

Frage verwandelt.

(Nín) hǎo ma?

(nín) ㄋㄧㄣˊ ㄇㄚ

(du) gut FP

Wie geht es Ihnen?

Nǐ ne?

nǐ nè

du P

Und Ihnen?

Hěn hǎo (xiè-xie).

ㄏㄣˊ ㄏㄠˇ (chiè-chiè)

sehr gut (danke-danke)

Ausgezeichnet (danke).

Ní shēntǐ hǎo ma?

nǐ shēntǐ ㄋㄧ ㄕㄥ ㄇㄚ

du Körper gut FP

Wie geht's?

Man kann gefragt werden, ob man schon ge-
gessen hat. Der Ursprung dieser Frage liegt in
den Zeiten großer Armut, als man sich nicht
immer eine Mahlzeit leisten konnte, ist aber
inzwischen reine Höflichkeit.

Nǐ chī-guòle ma?

nǐ tschī-guòle ma

du essen-bereits(-Verg.) FP

Hast du schon gegessen?

Chī-le.

tschī-lé

essen(-Verg.)

Ja.

Méi ne.

māi né

nicht P

Nein, noch nicht.

Die Variante mit nǎr ist

nordchinesischer

Dialekt.

Qù nǎ-li?

tjü na-li

hingehen wo

Wohin geht's denn?

Qù nǎr?

tjü nǎr

hingehen wo

Wohin geht's denn?



Oder umgangssprachlicher:

- ☞ **Gàn-má qu?** **Nǐ jīntiān yǒu shì ma?**
gan-ma tjü ni djintjiän you schi ma
was gehen *du heute haben Sache FP*
Wo geht's hin? Hast du heute etwas vor?

Diese Fragen sind nicht neugierig gemeint, sondern eine höfliche Begrüßung, auf die folgende Antworten möglich sind:

- ☞ **Qù mǎi dōng-xi.** **Kàn péng-you.**
tjü mai dǔng-chi kan pèng-you
hingehen kaufen Sache *sehen Freund*
Ich gehe einkaufen. Ich besuche Freunde.

- ☞ **Wán qù.** **Wǒ shàng jiē ...**
wan tjü wo schang djiä
Vergnügen gehen *ich auf Straße*
Ich gehe bummeln. Ich gehe in die Stadt.

sich verabschieden

- ☞ **Wǒ zǒu-le.** **Zài-jiàn!**
wo dsou-lè dsai-djiän
ich gehen-P *nochmal-sehen*
Ich gehe jetzt. Auf Wiedersehen!

- ☞ **Míng-tiān jiàn!** **Wǎn-ān!**
ming-tiän djiän wan-an
morgen sehen *Nacht-Ruhe*
Bis morgen! Gute Nacht!



Floskeln & Redewendungen

Bittet man höflich um eine Gefälligkeit, eignet sich **má-fan nín**, sonst nimmt man **qǐng**:

*Hängt man an
má-fan nín die
Vergangenheitspartikel
le an, verwandelt man
die Bitte in eine
Dankesform, da sie
übertragen nun
bedeutet: „Ich habe
Ihnen Mühe gemacht“
– „ich habe Sie
belästigt“.*

Má-fan nín ... Duìbuqi, máfán nín!

má-fan nín

lästigt Sie

Bitte ...!

对不起!

Qǐng!

tǐng

bitten

Bitte sehr!

请给我看一看。...!

Qǐng gěi wǒ kàn yi kàn ...!

tǐng gāi wǒ kàn yi kàn

bitten geben ich sehen eins sehen ...

Zeigen Sie mir bitte ...!

请告诉我。...。

Qǐng gào-sù wǒ ...

tǐng gào-sù wǒ

bitten mitteilen ich

Sagen Sie mir bitte ...

请您给我。...。

Qǐng nín gěi wǒ ...

tǐng nín gāi wǒ

bitten du geben ich

Geben Sie mir bitte ...

请您给我拿。...来?

Qǐng nín gěi wǒ ná ... lái?

tǐng nín gāi wǒ na ... lái

bitten du geben ich nehmen ... her

Bringen Sie mir bitte ...



请算帐!

Qǐng suàn-zhàng!

tǐng suàn-dsàng!

bitten zusammenrechnen-Rechnung

Die Rechnung, bitte.

Wenn man im

Restaurant etwas

bestellen möchte, sagt

man einfach wǒ yào ...

(ich will ...).

danken

👉 Shí-fēn gǎn-xiè!

shí-fēn gǎn-chiā

vollkommen dankbar

Danke vielmals!

Xiè-xie!

chiā-chiā

danken-danken

Danke!

👉 Má-fan nín-le!

má-fan nín-lè

lästig du(-Verg.)

Vielen Dank (für die Mühe)!

👉 Xiè-xie nín-de bāng-zhù!

chiā-chiā nín-dé bāng-dshu

danken-danken deine Hilfe

Vielen Dank für Ihre Hilfe!

👉 Bú kè-qi (méi yǒu shénme)!

bu kè-tji (māi yǒu schèn-mè)

nicht bescheiden (nicht haben etwas)

Bitte sehr, keine Ursache!

Bú yòng xiè!

bu yung chiā

nicht brauchen danken

Nichts zu danken.



sich entschuldigen

Duì-bù-qǐ !

duì-bu-tǐjī

Entschuldigung

Entschuldigung!

*láo-jià ist eine sehr
höfliche Einleitung.*

Láo-jià, wǒ kě-yǐ guò yí-xia ma?

láo-dǐjia wǒ kě-yǐ guò yí-xia ma

Verzeihung ich dürfen hindurchgehen ein-mal FP

Verzeihung, darf ich mal bitte vorbei?



bedauern & beschweren

Zhēn kě-xī!

dshēn kè-chī

wirklich schade

Wirklich schade!

Tài kě-xī-le!

tai kè-chī-lè

sehr schade-P

Schade!



Wǒ yào tí yì-jiàn.

wǒ yau tí yì-dǐjiàn

ich wollen kritisieren eins-sehen

Ich möchte mich beschweren.



weitere Floskeln

Die Antwort auf eine Entschuldigung lautet:

Méi guān-xi!


mǎi guān-chī

nicht Beziehung

Macht nichts! Keine Ursache!



Wehrt man hingegen ein Kompliment oder ein Dankeschön bescheiden ab:

 Nǎ-li nǎ-li!	Bù gǎn-dāng!
nǎ-li nǎ-li	bu gan-dang
Nicht doch!	Nicht der Rede wert!


Wǒ bù zhī-dào.	wo bu dshi-dau	Ich weiß nicht.
Hěn kě-néng.	hěn kè-néng	Wahrscheinlich.
Xíng.	chǐng	Es geht. Okay.
Bù xíng.	bu ching	Es geht nicht.
Hǎo(-de).	hǎu(-dè)	Gut. Okay.
Yě-xǔ.	yǎ-chū	Vielleicht.

Das hǎode ist stärker als nur hǎo.

Das erste Gespräch

Gleichgültig, wo man sich aufhält, fragen Chinesen, sobald man ins Gespräch kommt, nach Alter, Name, Beruf, Einkommen, Familienstand, Zahl der Kinder, nach dem Woher und dem Wohin. Dasselbe rückzufragen gilt als höflich und angebracht. Mit Leidenschaft werden auch Visitenkarten und Adressen getauscht.

您贵姓?

 Nín guì xìng?
nin guì ching
<i>Sie werter(teurer) Familienname</i>
Wie ist Ihr werter Name?



Das erste Gespräch

我怎么称呼您?

Wǒ zěnmé chēng-hu nín?

wo dsènmé tschéng-hu nín

ich wie anreden Sie

Wie soll ich Sie anreden?



Kinder oder Personen, die deutlich jünger sind, als man selber ist (z. B. 20 Jahre jünger), fragt man:

你叫什么名字?

Nǐ jiào shénme (míng-zì)?

nǐ djiau schènmé (míng-dzì)

du heißen was (Name)

Wie heißt du / heißen Sie?



我姓... .

Wǒ xìng ...

wo chjìng

ich Familienname

Mein Nachname ist ...

我叫... .

Wǒ jiào ...

wo djiau

mein heißen

Mein Name ist ...



Bei wǒ jiào nennt man seinen Vor- und Nachnamen, wobei bei chinesischen Namen erst der Nachname, dann der Vorname genannt wird.

您从哪里来?

Nín cóng nǎ-lǐ lái?

nín tsung na-li lai

Sie von wo herkommen

Woher kommen Sie?



我从德国来。

Wǒ cóng Dèguó lái.

wo tsung Dèguo lai

ich von Deutschland herkommen

Ich komme aus Deutschland.





你是哪國人、

☞ **Nǐn shì nǎguó-rén?**

nin schì nāguo-rèn

Sie sein welches Land Mensch

Welche Nationalität haben Sie?

我是德國人、

☞ **Wǒ shì déguó-rén.**

wo schì dēguo-rèn

ich sein Deutschland-Mensch

Ich bin Deutsche(r).

瑞士	Ruìshì	shuìschì	Schweiz
奧地利	Àodìlì	ǎudìlì	Österreich
荷蘭	Hélán	hélán	Niederlande
比利時	Bílíshì	bílíshì	Belgien
盧森堡	Lúsēnbǎo	lúsēnbào	Luxemburg

您多大年齡了?

☞ **Nín duō dà nián-lìng le?**

nin duo da niān-lìng lè

du wie-viel groß Jahr-Alter P

Wie alt sind Sie?

您高壽了?

Nín gāo shòu le?

nin gao schou lè

Sie groß leben P

Wie alt sind Sie?

gāo shòu bedeutet „langes Leben“ oder „ehrwürdiger Alter“. Es ist sehr höflich und wird kaum gebraucht!

Jugendliche und Kinder fragt man auch:

你多大了?

☞ **Nǐ duō dà le?**

nǐ duo da lè

du wie-viel groß P

Wie alt bist du?

几岁了?

Jǐ suì le?

dǐ suì lè

wie viel(e) Jahr P

Wie alt bist du? / ist es?

jǐ suì le verwendet man nur, wenn es um Kinder bis zu 10 Jahren geht.

Oder man fragt einfach:



Das erste Gespräch

你，幾哪年生的？

Nǐ/nín nǎ nián shēng-de?

ni/nin nǎ nián shēng-dè

du/Sie welches Jahr geboren

In welchem Jahr bist du / sind Sie geboren?



我... 岁了

Wǒ ... suì le.

wo ... suì lè

ich ... Jahre P

Ich bin ... Jahre alt.



你是第一次来中国吗？

Nǐ shì dì-yī-cì lái Zhōng-guó ma?

ni shì dì-yī-tsǐ lai dshung-guo ma

du bist P-eins-mal herkommen chines.-Land FP

Sind Sie zum ersten Mal in China?



Shì-de.	schì-dè	<i>bin-P</i>	Ja.
Bú shì.	bu schì	<i>nicht bin</i>	Nein.

这已经是第二次了。

Zhè yǐ-jīng shì dì-èr-cì le.

dshè yì-djing schì dì-èr-tsǐ lè

dies schon ist P-zwei-mal P

Es ist schon das zweite Mal.



你在哪里工作？

Nǐ zài nǎ-li gōng-zuò?

ni dsai na-li gung-dsuò

du in wo arbeiten

Wo arbeiten Sie?

我在... 工作。

Wǒ zài ... gōng-zuò.

wo dsai ... gung-dsuò

ich in ... arbeiten

Ich arbeite im/bei ...





shāng-diàn	shang-diǎn	Geschäft	商店
yī-yuàn	yī-yuàn	Krankenhaus	医院
yóu-jú	you-djū	Post	邮局
gōng-ān-jú	gung-an-djū	Polizei	公安局
dà-xué	da-chüä	Universität	大学
gōng-sī	gung-ßi	Firma	公司

你结婚了 吗？

我结婚了。

🔗 **Nǐ jié-hūn-le ma?**

ni djie-ehun-lé ma

du heiraten(-Verg.) FP

Sind Sie verheiratet?

Wǒ jié-hūn-le.

wo djie-ehun-lé

ich heiraten(-Verg.)

Ja.

不，我还没结婚。

🔗 **Bù, wǒ hái méi jié-hūn.**

bu, wo ehai mǎi djie-ehun

nein, ich noch nicht heiraten

Nein, noch nicht.

🔗 **Nǐ yǒu hái-zi ma?**

ni you ehai-dsi ma

du haben Kind FP

Haben Sie Kinder?

🔗 **Wǒ yǒu liǎng gè ér-zi he yí gè nǚ-ér.**

wo you liang gè ér-dsi ehè yi gè nǚ-ér

ich haben zwei Stück Sohn und ein Stück Tochter

Ja, zwei Söhne und eine Tochter.

Die Verwandtschaftsbezeichnungen sind im Chinesischen äußerst kompliziert. Vielleicht reichen erst mal die Folgenden:



Das erste Gespräch

先生	xīān-sheng	chiän-schèng	Ehemann (Anrede)
太太	tài-tai	tai-tai	Ehefrau (Anrede)
夫人	fū-rén	fu-shèn	Ehefrau (Anrede)
丈夫	zhàng-fu	dshang-fu	Ehemann (von jmd.)
妻子	qī-zi	tji-dsɿ	Ehefrau (von jmd.)
父亲	fù-qīn	fu-tjin	Vater
母亲	mǔ-qīn	mu-tjin	Mutter
女儿	nǚ-ér	nǚ-ér	Tochter
儿子	ér-zi	ér-dsɿ	Sohn
祖母	zǔ-mǔ	dsu-mu	Oma (väterl.)
外祖母	wài-zǔ-mǔ	wai-dsu-mu	Oma (mütterl.)
祖父	zǔ-fù	dsu-fu	Opa (väterl.)
外祖父	wài-zǔ-fù	wai-dsu-fu	Opa (mütterl.)
弟弟	dì-dì	dì-dì	jüngerer Bruder
哥哥	gē-gē	gē-gē	älterer Bruder
妹妹	mèi-mei	māi-māi	jüngerer Schwester
姐姐	jiě-jie	jiǎ-jiǎ	ältere Schwester

Nǐ zhǔn-bèi zài Zhōng-guó dāi duō-jiǔ?

ni dshun-bāi dsai dshung-guo dai duo-djiu
du vorbereiten in chinesisches Land bleiben wie-lange
Wie lange bleiben Sie in China?

Wǒ zhǔn-bèi dāi liǎng zhōu.

wo dshun-bāi dai liang dshou
ich vorbereiten bleiben 2 Wochen
Ich bleibe zwei Wochen.

Wǒ yào zài Běi-jīng dāi sān tiān.

wo yau dsai bāi-djing dai san tiān
ich wollen in Peking bleiben drei Tag
Ich will drei Tage in Peking bleiben.